



**Inés Fusco**

### **Bio**

Inés has been a NETA member since she entered the interpreter profession in 2016. For three of the last five years, she has served as a volunteer on the annual conference committee, leading the recruitment and coordination of volunteers and helping to create opportunities for vendors at the conference. She has written for the newsletter, participated as a panelist in the 2019 conference, as a UMass student presenter in the 2020 conference, and recently, she volunteered to be the job poster for NETA. Inés is a Spanish interpreter in the areas of legal/judicial, medical, and everything else classified as business/community. She interprets full-time for the Lawrence Public Schools, per diem at East Boston Neighborhood Health Center, and works in the community and the courts as a freelance interpreter. Inés recently earned her certificate in translation from UMass Boston and is actively learning and growing her practice.

Prior to entering the interpreting and translation profession, Inés worked as a bilingual project manager in healthcare where she led teams in the development of bilingual English-Spanish healthcare education and marketing programs for staff and patients. She has been a fundraiser and volunteer for the American Cancer Society's Making Strides Against Breast Cancer, the Leukemia and Lymphoma Society, and other community outreach programs. Inés was the co-founder and treasurer of the Resolution Run to Kick Cancer from 2006 to 2017, a fundraising event which she helped to grow to over 100 volunteers and close to 1000 registered runners.

### **Candidate Statement**

I found NETA through one of my interpreting teachers who recommended the conference. The first time I attended a NETA conference, I volunteered as a way of getting to know other interpreters. I met wonderful people—the members and organizers of the conference were very welcoming, and it was a great event overall! I have stayed involved with the association and I am honored to have been invited to serve on the board. If elected, I look forward to bringing my interpreting and volunteer experiences to help grow the association's membership and the annual conference. I would also like to collaborate with others to engage students and create awareness of the interpreting and translation professions.



**Sybil Gilchrist**

### **Bio**

Sybil Johnson Gilchrist received a BA in English from Virginia Union University. She spent her Junior Year Abroad at the University of Ibadan in Nigeria. After college, she enlisted in the US Peace Corps and taught ESL in francophone Cameroon. She earned an MA in French at Boston University while teaching in the Boston Public Schools. She was later hired as a French teacher by the Medford Public Schools. She remained there until retiring after 38 years in the classroom. During her career, Gilchrist also developed courses in remedial reading, English, Mandarin, and Latin.

Since 2006, Gilchrist has taken online courses in French > English translation and in French literature through NYUSPS. She holds an NYU certificate in F>E translation studies. She is a freelance F>E translator specializing in international development and transcriptions. Currently, Gilchrist is the corresponding secretary for the Afro-American Historical and Genealogical Society-NE. She is the archivist for the Stoneham Martin Luther King Committee. She is also a member of the American Association of Teachers of French.

Gilchrist joined NETA in 2008. She served on the annual Conference Committee for several years. She contributes to NETA's newsletter. A few years ago, she participated on a panel at NETA's annual conference focusing on Translators without Borders. More recently, she presented her genealogy research on NETA's virtual summer 2020 session.

### **Candidate Statement**

As a candidate for NETA's board, I look forward to continuing the hard work of this organization. When casting your vote, please consider that I am bringing my experiences as a translator, a member of NETA, an educator, and a team player to the Board of Directors.



**Steph Newton**

### **Bio**

Steph followed a meandering path from a neuroscience degree to the Peace Corps to the Boston Museum of Science before discovering the field of interpreting and diving in headfirst. She grew up speaking English at home, invented a language as a child (“Nitwoon”), and then started learning Spanish at age 11. Steph studied medical, legal, and community interpreting through Boston University’s Interpreter Training Program. She previously worked as a freelance interpreter and is now CCHI-certified and working as a full-time staff interpreter at UNC REX Hospital in Raleigh, North Carolina. She loves languages and also speaks Portuguese, beginner French, and 28 words of Hebrew. For fun, she plays the tenor saxophone in an activist street band.

### **Candidate Statement**

I’m thrilled to have the opportunity to run for a spot on the NETA board. In NETA and beyond, I currently represent the interpreters, translators, and linguists who are beginning their careers and are the future of the profession. These folks have energy and potential and are seeking ways to plug in to the community. As a member of the board, I will ensure that they feel welcome and know how to both learn from more experienced linguists and contribute their own perspectives to the community. The longevity of NETA and our field depends on new and/or young professionals getting involved and engaged. Additionally, I am interested in joining the NETA board to support NETA’s endeavors in antiracism, accessibility, and advocacy. As representatives of multilingual professionals, it is integral for us to be inclusive and actively work towards fighting xenophobia and racism, welcoming a wide variety of experiences, and removing barriers to healthcare, information, and services. Having witnessed language- and culture-based discrimination as an interpreter, I believe that NETA has an important role to play in working against this. I would love to continue supporting our community by serving on the NETA board!



**Vanessa Rendeiro**

## **Bio**

My name is Vanessa Rendeiro. I am a freelancing mom whose business hours usually start after the regular ones. I am a certified community and medical interpreter and also a certified translator. I have been translating several documents to important organizations on Island. I also hold a university degree in arts, Portuguese, and English, and a postgrad in English as a second language. I was a middle and high school English and Portuguese teacher for many years while in Brazil. I have been living on Nantucket for over 11 years. Currently, I am a Council for Human Services member. On Nantucket, the Council for Human Services makes recommendations to the select board and town administration regarding the provision of human services in a manner which can best serve the residents of Nantucket, and the coordination of the efforts of existing service organizations. It consists of nine Nantucket residents who are appointed by the select board for three-year terms. I am very involved with the local folks by providing community services through the Immigration Resource Center Nantucket.

## **Candidate Statement**

I bring a deep, personal commitment to the work of NETA. On top of my professional role, I am a Brazilian community leader, and also a school council member, a Council for Human Services member—Town of Nantucket, a Nantucket Immigration Resource Center Board member, and have attended several community meetings on Zoom. I do as much as I can to contribute significantly to my community. I do believe that together we are stronger. I am an avid learner. I am excited about learning from all of you. I am always open to learning and new experiences. As part of my work with the board, I would like to help develop plans and address the challenges translators and interpreters may face today with sufficient flexibility to address the needs of tomorrow. I will bring my enthusiasm and experiences on other boards and councils. I would love to serve on the board to help create a vision for the future.



**Steve Sanford**

## **Bio**

Steve Sanford has been a court and conference interpreter for 23 years, and is currently a regional coordinator of interpreter services for the Trial Court of Massachusetts. He has also been an instructor in Boston University's Interpreting Program since 2005. *The Interpreter's Gym*, his Soundcloud page, provides free access to audio files for interpreters to practice with. Steve has also trained and mentored new court interpreters and participated in the translation of court forms and web text. He was one of the Portuguese Language Division's Distinguished Speakers at the 2010 ATA Conference and has presented at several NETA conferences, as well as at the 2018 and 2019 Paving the Way conferences. He has interpreted for former presidents of Cabo Verde and Brazil, and also for Nixon. Nixon da Silva, that is.

## **Candidate Statement**

I am running because I feel that NETA has been a very valuable asset to my professional development and professional networking. I'd like to contribute to it as best I can. After many years in this business, I feel I have a sense of what is important to us. I've been involved in many aspects of T&I; I've worked as a translator and interpreter, I've been a freelancer and an employee, I have taught interpreting and helped create training programs, and lately as a regional coordinator for the Office of Language Access (the new name for the MA Trial Court's Office of Court Interpreter Services). I have also gotten a sense of what it's like to herd cats.